

ہندیوں اور خیال بندوں کی ساختہ و پرداختہ ہے۔ اہل سان کے کلام میں یہ ترکیب نہیں آئی لہذا اسکی صحت میں تا مل اور شبہ ہے۔ سہر سنجہ = یہاں اس لفظ میں سر زائد ہے۔

پے نظر کر م تحفہ شرم نارسائی کا | بخون غلطیہ ننگ ہی پارسائی کا

یعنی سوز گ سے خون میں لوٹا ہوا پارسائی کا دعویٰ بخشش آہی کی نذر کیوں اسطے خجالت ناتمامی کا ہدیہ ہے۔ و توقع صراحت میں جو پریشان عبات ہے میں نے اسکو اسطرح ترتیب یا ہے درحقیقت میری رائے میں و توقع صراحت ایسی کتاب ہے کہ اسکے نکات اور دقائق سے طالبان شعر سخن فیض یاب و خوشہ چین ہو سکتے ہیں۔ مقصود قائل یہ ہے کہ شرم و جیا کیوں جو سے پارسائی کا دعویٰ نہیں کرتے۔ گویا پارسائی کا دعویٰ کرنا بے شرمی ہے۔ دعویٰ پارسائی کا سوز گ سے خون میں لوٹا ہوا ہے یعنی ہم دعویٰ پارسائی کا نہیں کرتے کیونکہ ہمارا پارسائی کا دعویٰ شہید ہو گیا اور باقی نہیں رہا اور دعویٰ باقی نہیں رہنے کی وجہ شرم نارسائی ہے حاصل یہ کہ بے شرم و خجالت کے ہم دعویٰ پارسائی کا نہیں کرتے۔ اس شعر میں فارسیت بہت غالب ہے اور خاص منہ زبیدل کی طرز کا شعر ہے میرزا صاحب نے بیدل کا استفادہ تتبع کیا ہے کہ دونوں کے کلام میں کوئی فرق باقی نہیں رہا۔ درحقیقت تتبع اسکو کہتے ہیں۔

نہ جوشن کا شاد و سوت اپو فانی کا | بہر صد نظر ثابت ہے دعویٰ پارسائی کا

یعنی معشوق ہمارا پاکدامن ہے مگر اُس میں عیب ہے تو صرف یہ بقدر کہ بیوقوف
اور اس بیوجہ سے یعنی بیوفائی سے رسوا ہو گیا ہے مگر اُسکی پاکدامنی میں
کوئی شبہ نہیں ہے چشم کی تشبیہ مہر کے ساتھ دیجاتی ہے اور یہاں
قاعدہ مجاز مرسل کے لحاظ سے نظر بمعنی چشم متعل ہو ہے۔

زکات جن کے جلوہ بنیش کہ مہر آسا | چراغ خانہ دریش ہو کا گدائی کا

کاسہ گدائی سے مراد چشم ہے کیونکہ آنکھ کی تشبیہ کاسہ گدائی کے ساتھ
دیجاتی ہے اور وجہ شبہ یہ ہے کہ آنکھ میں عمق ہوتا ہے اور اکثر آنکھ
بادامی شکل کی ہوتی ہے اور کاسہ گدائی میں بھی عمق ہوتا ہے اور اکثر
کاسہ گدائی بھی تراش و خراش میں بادام کا ہمشکل ہوتا ہے۔ زکات جن مر
جلوہ بنیش بھی اس معنی کے مدد و معاون ہیں کہ کاسہ گدائی بمعنی دیدہ و چشم
آیا ہے بلکہ کاسہ گدائی کے مجازی معنی یہی آنکھ کے ہیں ان قرائن کی
بھی کوئی ضرورت نہیں۔ خانہ دریش سے مراد قابل کائنات اور سب
ہے۔ جلوہ بنیش سے مراد معنی ہے حرکت کے معنی یہ ہیں کہ اس
معشوق تو اپنا حسن و جمال ہر لمحہ دیکھتا ہے تاکہ ہماری آنکھیں روشن اور
منور ہو جائیں آفتاب کی طرح مہر آسا = آفتاب کی طرح مہر آسا مصرع ثانی کے
متعلق ہے جو مصرع اول میں آگیا ہے۔ چراغ ہونا = اس شعر میں اس کے
مجازی معنی روشن ہونیکے ہیں۔ مصرع ثانی کے یہ معنی ہیں کہ ہماری
آنکھ روشن ہو جائے۔